

Belgium
Bosnia-Herzeg.
Bulgaria
Croatia
Czech Republic
Denmark
France
Germany
Greece
Holland
Hungary
Italy
Lithuania
Luxembourg
Macedonia
Norway
Poland
Portugal
Romania
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

www.jewishheritage.org

Basel / Bern / Delémont / Endingen-Lengnau / Genève
La Chaux-de-Fonds / Lausanne / Schwyz / Zürich

Herausforderung Zukunft
Les défis de l'avenir
Verso il futuro
Facing the Future

Sonntag 4. September 2011
Dimanche 4 Septembre 2011
Domenica 4 Settembre 2011
Sunday 4 September 2011

11

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

11

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag 4. September / Dimanche 4. Septembre
Domenica 4. Settembre / Sunday 4. September

BASEL

11:00–17:00 Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch (Bus 30 oder Tram 3 «Universität»)

Tag der Offenen Tür

10:30 Israelitischer Friedhof Theodor Herzl-Strasse 90, 4055 Basel

Wohin gehen wir? Führung mit Anna Rabin

13:30 Am Übergang – Bar Bat Mizwa. Wie werden jüdische Jugendliche erwachsen?

Führung mit Gaby Knoch-Mund

Paralleles Kinderprogramm

14:45 Konzert mit dem Belenusquartett. Orpheus-Preisträgerinnen 2011:

Seraina Pfenninger und Anne Battegay (Violine), Esther Fritzsche (Viola), Seraphina Rufer (Violoncello)

16:00 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Führung mit Sivan Ratzabi

11.00, 11.30, 12.00, 17.00, 17.30 Israelitische Gemeinde Basel IGB

Gemeindehaus, Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Perspektiven. Ein Film von und mit Jugendlichen der IGB

10:00–13:00 Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Frobenstrasse 30, 4053 Basel (Tram 2 «IWB», Tram 16 «Bahnhofeingang Gundeldingen», Bus 36 «Frobenstrasse bzw. «Kunsteisbahn»)

10:00 Die Zukunft vor Augen. Eine Lesung für Kinder mit anschliessendem Kinderprogramm ab 5 Jahren. Ausführende: Harald Weber, Schauspieler, und Salomé Guth

Bitte ein vegetarisches Sandwich mitbringen. Unkostenbeitrag: 5.- CHF. Bezahlung vor Ort



Renée Levi
«und Hanna und Sara»
Installation im Hof des Jüdischen
Museums der Schweiz
(September 2010 – 2011)

Bildausschnitt
«und Hanna und Sara»

GIORNATA EUROPEA DELLA CULTURA EBRAICA EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE

10:30–12:30 Migwan / Ofek / Neuer Cercle

Schützengraben 16, 4051 Basel (Bus 30 «Universität», Tram 3 «Universität»)

10:30 Ich bin in Sehnsucht eingehüllt. Musikalisch-literarische Hommage an Selma Meerbaum-Eisinger, Dichterin, (1924-1942)

Die Vergangenheit erinnern - die Gegenwart leben - der Zukunft vertrauen (Abba Kovner)

Rezitation: Daniel Goldberger, Schauspieler

Musik: Mechaje-Ensemble Basel. Leitung: Susanne-Louise Ganzoni

Idee und Konzept: Orah Mendelberg, Jean Carol

BERN

14:30–17:00 Jüdische Gemeinde Bern JGB

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

14:00 Synagogenführung mit Sigal Kaufmann-Ezra

15:00 Facing the Future Vortrag von Andrea Abraham

Die Ethnologin arbeitet am Institut für Sozialanthropologie der Universität Bern und leitet die Jugendkommission der Jüdischen Gemeinde Bern.

16:00 Die Jüdische Seele Konzert mit Avital Cohen, Flöte, und Nina Karmon, Geige

DELÉMONT

16:00 Association des Amis de la Synagogue de Delémont

12 Route de Porrentruy, 2800 Delémont

16:00 Portes ouvertes, visites commentées de la Synagogue

17:00 Concert de musique

Groupe Chtetl-Klezmorim sous la direction de François Lilienfeld



Torarolle
Worms oder Umgebung, 1821
Jüdisches Museum der Schweiz

Bar Mizwa-Vorbereitung in der
Synagoge Bern

ENDINGEN-LENGNAU

10:00–18:00 Synagoge Endingen und Synagoge Lengnau

5304 Endingen und 5426 Lengnau, bei Baden im Kanton Aargau (ab Baden: Postauto, ab Brugg AG: Bus 535/523, ca. 20 Min. Fahrt)

Tag der offenen Tür und Besichtigung des Friedhofes und der Synagogen

14:30 Synagoge Lengnau Öffentliche Führung mit Roy Oppenheim

17:00 Synagoge Endingen Klezmer-Konzert mit dem Trio GILBO'A

GENÈVE

10:30–19:00 Communauté Israélite de Genève CIG

Place de la Synagogue, 1204 Genève

16:30 Visite guidée de la Synagogue Beth Yaacov

17:00 Les femmes, les jeunes et les moyens de communication de demain. Table ronde avec Janine Elkouby, Professeur, Vice-Présidente du Consistoire de Bas-Rhin, Quelqu'un de Akadem, et Laurence Sananes, modératrice

18:00 Surprise salée/sucré

18:30 Musique par les jeunes talents des communautés juives

19:00 Concert de musique dirigé par Roberto Sawicki

Le programme de la CIG peut être sujet à modification, prière de consulter le site www.comisra.ch

12:00-17:00 Communauté Israélite Libérale GIL

Beit GIL, 43 route de chêne, 1208 Genève

12:30 et 13:00 Visite guidée du GIL et de sa synagogue

14:00 Judaïsme et nouvelles technologies, conférence

Ouvertures dès 12 :00 de l'espace restaurant Alon 43, déjeuner et pause café.

LA CHAUX-DE-FONDS

14:00–16:00 Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Synagogue de La Chaux-de-Fonds, rue du Parc 63, 2300 La Chaux-de-Fonds

Date: Fixé pour dimanche, le 11 septembre 2011, à cause de la fête de la ville

Pour toutes les informations concernant **le programme** contactez : bertrand@leitenberg.com



Skyline Tel Aviv
Foto: I.Friedrich (pixelio.de)

Bild eines Labors

LAUSANNE

17:00–19:00 Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Avenue de la Gare 1, 1003 Lausanne

LA CILV **demain**

SCHWYZ

Forum Schweizer Geschichte: Hast Du meine Alpen gesehen?

Hofmatt, Zeughausstrasse 5, 6430 Schwyz

12:00 Führung durch die Ausstellung, die jüdische Bersteiger und Künstler, Tourismusponiere und Intellektuelle, Forscher und Sammler und ihre Bedeutung bei der Erschliessung der Alpen in den Mittelpunkt rückt. Eine Veranstaltung der B'nai B'rith Augustin Keller Loge Zürich

ZÜRICH

11:00–13:00 Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ

Synagoge der ICZ, Löwenstrasse 10, 8001 Zürich

Bitte Personalausweis (ID, oder ähnliches) mitbringen

11:00 Werden die Bänke leer sein? Zur Zukunft jüdischer Gemeinschaften. Thesen von Madeleine Dreyfus, Psychoanalytikerin und Mitarbeiterin am Nationalfondsprojekt: «Schweizer Judentum im Wandel» zum Thema «Mischehen und Übertritte ins Judentum». Mit kurzer Synagogenführung von Ralph Weingarten.

17:00–19:00 Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Veranstaltungsort: Kulturhaus Helferei, Kirchgasse 13, 8001 Zürich

17:00 Wird noch jemand da sein? Anybody home? Autoren und die Angst vor der «Zeit danach» Theodor Herzl war gewiss kein «Science Fiction» Autor. Und doch hat er einen Staat beschrieben, den er so noch nicht kennen konnte. Mehrere Romanautoren wie David Grossman, Chaim Be'er, Assaf Gavron und Leon de Winter haben sich in der letzten Zeit in ihren Werken mit der Zukunft Israels auseinandergesetzt.

An der Veranstaltung zum Jahresthema Facing the Future wird der Frage nachgegangen, weshalb sich Autoren Sorgen um eine mögliche Zeit «nach Israel» machen.

Details auf www.omanut.ch Eintritt Fr. 15.– / Omanutmitglieder 10.–

Entdecke Kunst, Architektur, Kultur, Geschichte, Religion und Fragen der Zukunft

Vorträge und Podien – Führungen – Filme – Musik – Begegnungen – Kinderprogramm –
Tag der Offenen Tür

Découvrez Art, Architecture, Culture, Histoire, Religion et les Défis de l'Avenir

Conférences et Tables Rondes – Visites Guidées – Films – Musique – Rencontres – Programme pour
Enfants – Portes Ouvertes

Scopri Arte, Architettura, Cultura, Storia, Religione e le Sfide del Futuro

Conferenze e Tavole Rtonde – Visite Guidate – Film – Musica – Incontri – Programma per Bambini –
Aperture al Pubblico

Discover Art, Architecture, Culture, History, Religion and Challenges of the Future

Lectures and Panels – Guided Tours – Movies – Music – Encounters – Children's Program – Open Days

Die Veranstaltungen sind gratis (zwei Ausnahmen)

Entrée libre (deux exceptions)

Ingresso libero (due eccezioni)

The events are free of charge (two exceptions)

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni – Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Museo Ebraico della Svizzera, Basilea

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: museum-judaistik@unibas.ch

nadia.guthbiasini@gmail.com

www.juedisches-museum.ch • www.jewishheritage.org

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Israelitische Gemeinde Basel IGB • Migwan - Liberale Jüdische Gemeinde Basel • Ofek

Jüdische Gemeinde Bern JGB • Fondation Synagogue de Delémont

Israelitische Kultusgemeinde Endingen IKE • Communauté Israélite de Genève CIG

Communauté Israélite Libérale de Genève GIL • Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Communauté Israélite de Lausanne CILV • Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadash JLG

Israelitische Kultusgemeinde Zürich ICZ

Omanut-Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz

B'nai B'rith Augustin Keller Loge Zürich

Basel Tourismus • Ruth und Paul Wallach Stiftung, Basel

Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung



EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EUROPEI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

11/12



Hegenheim



Basel

Delémont



La Chaux-de-Fonds



Bern



Lausanne



Genève

Carouge





Endingen-Lengnau



Zürich



Europäische Wege der Jüdischen Kultur Itinéraires Européens du Patrimoine Juif Strade Facendo: Itinerari Ebraici European Routes of Jewish Heritage

Programm / Programme / Programma / Program
2011 /2012

BASEL

Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats

(ausgenommen Oktober 2011 und Januar 2012)

The First Sunday of the Month

(with the exception of October 2011 and January 2012)

6.11.2011, 4.12.2011, 5.2.2012, 4.3.2012, 1.4.2012, 6.5.2012,
3.6.2012, 1.7.2012, 5.8.2012

15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour

Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

ENDINGEN-LENGNAU

Die Offene Tür gilt für die Sonntage von Mitte Mai bis Mitte
September. In den Herbst- und Wintermonaten bitte das
Altersheim «Margoa» anrufen,
Tel. +41 56 266 54 54 (Büro), und den Schlüssel dort abholen.

Les Portes Ouvertes couvrent les dimanches de mi-Mai à
mi-Septembre. Veuillez contacter le Home Margoa,
Tel. +41 56 266 54 54 (bureau) pendant les mois d'automne
et d'hivers, où vous trouverez les clés.

The Open Doors are valid for the Sundays from Mid-May until
Mid-September. During the Fall and Winter contact the Old
People's Home Margoa. Tel. +41 56 266 54 54 (Office), where
one can pick up the key to the door.
www.margoa.ch